

Вопросы к мясоперерабатывающему предприятию в подготовительно-организационном периоде
Questions to meat processing enterprise within the preparatory-organizational period

1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:
Basic information about the enterprise' production activities

1.1.	Наименование предприятия Name of the enterprise
1.2.	Государственный регистрационный номер The State registration number
1.3.	Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии) Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)
1.4.	Адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.) Address of the enterprise (with the indication of the district, municipality, province, etc)
1.5.	Направления видов деятельности предприятия (убой КРС/свиней/птицы; разделка и упаковка мяса; холодильное предприятие; разделка или иное) Directions of the forms of the enterprise activities (slaughter of cattle/pig/poultry; cutting and packing of meat; refrigerator enterprise; cutting, or other)
1.6.	Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) Date of building and bringing into operation (initial)
1.7.	Дата последней реконструкции; краткая характеристика основных работ Date of the recent reconstruction; brief characteristics of the basic operations
1.8.	Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на момент посещения): The overall number of the personnel at the enterprise (at the time of visit):
	а) рабочего и административного персонала предприятия working and administration personnel of the enterprise
	• всего: total:
	в том числе: including:
	— частных ветеринарных врачей:

private veterinarians:	
– частных ветеринарных техников: (помощников, ассистентов и т.п.) private veterinary technicians (assistants, tc):	
b) <u>официальных</u> служащих (работников) на предприятии official employees (workers) at the enterprise	
• всего: total: в том числе including	
– ветеринарных врачей veterinarians	
– ветеринарных техников (помощников, ассистентов и т.п.) veterinary technicians (assistants, etc)	
1.9. Количество смен. Продолжительность смены (часов): Number of shifts. Duration of shifts (hours):	
1.10. Производственная мощность предприятия: The production capacity of the enterprise:	
a) <u>проектная</u> planned:	
– по убою (голов в сутки) slaughter (heads per day)	
– по разделке (тонн в сутки) cutting (tons per day)	
– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
b) <u>фактически</u> в настоящее время: currently actual:	
– по убою (голов в сутки) slaughter (heads per day)	
– по разделке (тонн в сутки) cutting (tons per day)	
– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
1.11. Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено компетентным органом страны. The list of the countries granted the export right officially approved by the country's competent authorities.	
1.12. Начальная дата осуществления экспорта продукции в Россию (месяц и год).	

The initial date of exporting their products into Russia (month and year).	
1.13.	Дата последней отгрузки продукции в Россию (с приложением копии ветеринарного сертификата). The date of the recent shipment of products into Russia (the veterinary certificate copy applied).
1.14.	Данные о поставщиках (убойных животных или мясного сырья – для разделочных предприятий или продукции – для холодильных предприятий): The suppliers' data (livestock for slaughter, or raw meat – for cutting enterprises, or meat products - for refrigerator enterprises):
	– количество поставщиков number of suppliers
	– максимальное удаление поставщиков от предприятия maximum distance between the suppliers and the enterprise
	– общее поголовье во всех хозяйствах-поставщиках total livestock at all the supplying properties
	– при поступлении убойных животных или мясного сырья (мясной продукции) из других стран указать перечень стран с отражением процентного соотношения в общем объеме поставок provide the list of the countries supplying livestock for slaughter or raw meat (meat products), indicate their percentage within the total supplies' volume

1.15. Объем производства за последние три года (тонн):
Production volumes for 3 last year (tons):

- a) мясо (охлажденное, замороженное),
meat (cooled, frozen),
- b) внутренние органы и другое мясное сырье (печень, сердце, языки, шкурка, хвосты и пр.)
internal organs and other raw pieces (liver, heart, tongue, skin, tails, etc).

	мясо охлажденное meat cooled	мясо замороженное meat frozen	внутренние органы и другое мясное сырье internal organs and other raw pieces
20__год(year)			
20__год(year)			
20__год(year)			

1.16. Рынок сбыта выпускаемой с предприятия продукции (указать в абсолютных величинах – тонны):

Sale markets for the enterprise' products (for 3 last year, in absolute values – tons):

	20__год (year)	20__год (year)	20__год (year)
• на внутренний рынок domestic market			
• в страны ЕС to the EU countries			
• в третьи страны to third countries			
– в том числе, в Россию including Russia			

2. **Документация** (просьба подготовить и систематизировать к приезду группы российских инспекторов с целью организации оперативной работы):

Documentation (by the arrival of the group of Russian inspectors to organize the operational work, please prepare and systematize the following):

2.1. План – схема предприятия.
Layout of the enterprise.

2.2. Все имеющиеся на предприятии (и/или имеющиеся в отношении данного предприятия) Акты / Отчеты государственной ветеринарной службы за последние три года.
All Acts/Reports of the State veterinary service available at the enterprise (and/or those concerning this enterprise) for 3 last year.

2.3. Подборка копий ветеринарных сертификатов или внутренних документов на продукцию, экспортируемую в Россию (за последние три года)
A set of copies of veterinary certificates or internal documents on the products exported to Russia (for 3 last year).

2.4. Общее количество лабораторных исследований проб от животных и продукции на безопасность – отдельно по годам с указанием объекта исследований (кровь, моча, мясо, печень, почки и пр.):
The total number of laboratory safety tests of animals' samples and products – separately for 3 last year, with the indication of test objects (blood, urine, meat, liver, kidneys, etc):

а) по государственной программе, в том числе:
according to the State program, including:

	20__год (year)		20__год (year)		20__год (year)	
	Объект object	количество исследований amount of research	Объект object	количество исследований amount of research	Объект object	количество исследований amount of research
• токсичные элементы: toxic elements:						
– свинец lead						

– мышьяк arsenic					
– кадмий cadmium					
– ртуть mercury					
• антибиотики (мг/кг): antibiotics (mg/kg):					
– левомецетин levomycetin					
– тетрациклиновая группа tetracycline group					
– гризин grizin					
– бацитрацин bacitracin					
• пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg):					
– гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexane					
– ДДТ и его метаболиты DDT and its metabolites					
• диоксины (мг/кг): dioxins (mg/kg):					
• радионуклиды (Бк/кг): radionuclides (Bq/kg):					
– цезий-137 caesium - 137					
– стронций-90 strontium - 90					

по программе предприятия (при наличии) – по аналогии с п.а):
according to the enterprise program (if available) – similar to p. a):

	20__ год (year)		20__ год (year)		20__ год (year)	
	Объект object	количество исследований amount of research	Объект object	количество исследований amount of research	Объект object	количество исследований amount of research
• токсичные элементы: toxic elements:						
– свинец lead						
– мышьяк						

arsenic					
– кадмий cadmium					
– ртуть mercury					
• антибиотики (мг/кг): antibiotics (mg/kg):					
– левомецетин levomycetin					
– тетрациклиновая группа tetracycline group					
– гризин grizin					
– бацитрацин bacitracin					
• пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg):					
– гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexane					
– ДДТ и его метаболиты DDT and its metabolites					
• диоксины (мг/кг): dioxins (mg/kg):					
• радионуклиды (Бк/кг): radionuclides (Bq/kg):					
– цезий-137 caesium - 137					
– стронций-90 strontium - 90					

2.5. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции (с предварительной систематизацией, закладками):

Validating materials and results of safety tests of the products (with prior systematization and bookmarks):

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, диоксины, радионуклиды и др.),
according to the State program (with indication of the type of studies - salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, dioxins, radionuclides, and others),
- по программе предприятия (коммерческой группы / организации / концерна).
according to the enterprise program (commercial group/organization/concern).